



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

4739/2024

16.4 Beschaffungsamt - Ufficio Acquisti

Betreff:

KG_LD_Notfallmaßnahmen im Kindesalter
für das Kindergartenpersonal

Oggetto:

KD_LD_corsi di aggiornamento di pronto
soccorso per il personale delle scuole
dell'infanzia

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di Ripartizione

hat in folgende Rechtsvorschriften Einsicht genommen:

ha visto le seguenti norme:

in das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung“, das im Art. 35, Absatz 4, Buchstabe b) vorsieht, dass die Abteilungsdirektoren und -direktorinnen Verträge über dem EU-Schwellenwert, die nicht von besonderer Bedeutung sind, sowie Verträge unter dem EU-Schwellenwert abschließen;

l'articolo 35, comma 4, lettera b), della Legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 “Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale” il quale stabilisce che il Direttore di Ripartizione stipula i contratti sopra soglia UE che non sono di particolare rilevanza e i contratti sotto soglia UE.;

in das Legislativdekret Nr. 118 vom 23.06.2011, betreffend die Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und den Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihren Einrichtungen, insbesondere in den Artikel 56 bezüglich der Ausgabenzweckbindungen,

il decreto legislativo n. 118 del 23/06/2011, riguardante le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa;

in das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, welches im Artikel 1-octies, Absatz 2 unter anderem vorsieht, dass die Bildungsressorts Ausgaben in den Bereichen Professionalisierung des Personals der Kindergärten tätigen können,

la Legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, la quale prevede nell'articolo 1-octies, comma 2, che prevede tra altro, che i dipartimenti Istruzione e Formazione possono, sostenere spese nell'ambito della professionalizzazione del personale delle scuole dell'infanzia;

in das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, in den Artikel 26 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung und in den Artikel 14, Absatz 1, Buchstabe b) des Legislativdekrets vom 31. März 2023, Nr. 36, welche die Vertragstätigkeit regeln und aus welchen hervorgeht, dass die Aufträge, welche Lieferungen und Dienstleistungen unter 140.000,00 Euro, nach Abzug der Mehrwertsteuer, zum Gegenstand haben, vorbehaltlich der Begründung der Wahl des Auftragnehmers, mittels Direktvergabe vergeben werden können;

la Legge Provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'articolo 26 della Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche e l'articolo 14, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, i quali disciplinano l'attività contrattuale e dai quali risulta che per l'affidamento di contratti aventi ad oggetto forniture e servizi di importo inferiore a euro 140.000,00, al netto di IVA, si può procedere con procedura negoziata diretta alla scelta del contraente, fermo restando l'obbligo di motivare la scelta dello stesso;

in den Beschluss der Landesregierung Nr. 39 vom 26.01.2021, welcher Höchstpreise für verschiedene Leistungen, darunter die Referententätigkeit bei Bildungstätigkeiten, wie Fortbildungsveranstaltungen für das Personal, festlegt, und

La deliberazione della Giunta provinciale n. 39 del 26/01/2021, la quale stabilisce compensi massimi per diverse attività tra le quali l'attività di relatrice/relatore (docenza) nell'ambito di manifestazioni di formazione per il personale, e

hat festgestellt, dass die Durchführung von Erste Hilfe Kursen im Kindergartenbereich auf jeden Fall zweckmäßig ist, da bei den Kursen dem Kindergartenpersonal das korrekte Verhalten in Notfallsituationen beigebracht wird;

constatato che lo svolgimento di corsi di pronto soccorso nell'ambito della scuola d'infanzia è considerato in ogni caso opportuno in quanto nell'ambito di questi corsi il personale della scuola materna viene istruito come si devono comportare in modo corretto in situazioni di soccorso;

hat festgestellt, dass die Kosten der Erste Hilfe Kurse im Kindergartenbereich voraussichtlich **5.060,00 Euro** betragen werden und dass dieser Betrag unter Berücksichtigung des Grundsatzes der Wirtschaftlichkeit und Preisangemessenheit vereinbart wurde und die Verhältnismäßigkeit zwischen der mit dem Vertragspartner vereinbarten Vergütung und dem voraussichtlich zu erzielenden Nutzen für das Land gegeben ist;

hat festgestellt, dass nach vorheriger Überprüfung der Erfahrung und beruflichen Kompetenz das „Weiße Kreuz Service GmbH“, welcher über qualifizierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügt und welcher die offiziell anerkannte Zertifizierung „Pediatric basic life support“ vorweisen kann, als geeigneter Vertragspartner des Landes für die Durchführung der Erste Hilfe Kurse im Kindergartenbereich ausgewählt wurde;

hat festgestellt, dass in den Akten der Abteilung Bildungsverwaltung eine detaillierte Begründung betreffend die Auswahl des Vertragspartners aufgrund der nachgewiesenen Fachkompetenz aufliegt,

hat bestätigt, dass die gängigen Marktpreise berücksichtigt wurden und der Preis angemessen ist,

hat festgestellt, dass die Dienstleistung, welche angekauft werden soll, über keine Konvention des Landes (AOV) bezogen werden kann und dass es keine Zulassung zum elektronischen Markt und festgestellt, dass es für die Dienstleistung, welche angekauft werden soll, keine Referenz- oder Richtpreise des Landes auf der Webseite der AOV gibt, da es sich um eine sehr spezielle Dienstleistung handelt,

hat festgestellt, dass die Vergütung im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 39 vom 26/01/2021 festgelegt wurde und falls es sich um Erhöhungen der Vergütung im Sinne des Artikels 12 handelt, in den Akten der Abteilung 16 Bildungsverwaltung, eine entsprechende detaillierte Begründung aufliegt,

hat festgestellt, dass die Gesamtkosten, gemäß beiliegender Kostenkalkulation, 5.060,00 Euro betragen und hat festgestellt, dass in diesem Betrag eventuelle Fahrt-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten, sowie eventuelle Vorsorgebeiträge, eine eventuelle Mehrwertsteuer, und alle eventuellen anderen Kosten zu Lasten der Landesverwaltung enthalten sind,

hat festgestellt, dass die Beauftragung unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erstellt

constatato che la spesa presunta dei corsi di pronto soccorso nell'ambito della scuola d'infanzia ammonta per la Provincia a **euro 5.060,00**, constatato che questo importo è stato concordato rispettando i principi fondamentali dell'economicità e della congruità del prezzo e constatato che sussiste la proporzione fra il compenso concordato con il contraente e l'utilità conseguita alla Provincia;

constatato che previa verifica dell'esperienza e della capacità professionale, come contraente adatto della Provincia per lo svolgimento dei corsi di pronto soccorso nell'ambito della scuola materna è stata scelta "Croce Bianca servizi srl", la quale dispone di collaboratrici e collaboratori qualificati e la quale è in possesso della certificazione ufficiale „Pediatric basic life support“;

constatato che negli atti della Ripartizione Amministrativa istruzione e formazione si trova una dettagliata motivazione riguardante la scelta del contraente in base alla capacità professionale accertata;

ha confermato che si è tenuto conto dei prezzi di mercato e conferma la congruità del prezzo;

constatato che per il servizio che deve essere acquistato non esiste una convenzione della Provincia (ACP) e non esistono bandi di abilitazione per il mercato elettronico provinciale sul sito del ACP e non esiste un prezzo di riferimento della Provincia sul sito del ACP, visto che si tratta di un servizio molto particolare;

constatato che il compenso è stato stabilito ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 39 del 26/01/2021 e nel caso di maggiorazione del compenso ai sensi dell'articolo 12 si trova la relativa motivazione dettagliata negli atti della Ripartizione 16, Amministrazione istruzione e formazione;

constatato che il costo complessivo ai sensi dell'allegato calcolo dei costi è euro 5.060,00 e constatato che in questo importo sono compresi eventuali spese per il viaggio, per il vitto e per l'alloggio, eventuali contributi previdenziali, eventuale IVA e tutti gli altri oneri a carico dell'amministrazione provinciale;

constatato che la lettera d'incarico viene predisposta in conformità alla normativa vigente e

wird und im zuständigen Amt aufbewahrt wird,

si trova presso l'ufficio competente;

hat festgestellt, dass die Ausgabe im Finanzjahr 2024 getätigt wird und

constatato che la spesa si riferisce all'anno finanziario 2024 e

verfügt

decreta

1. die in der Anlage, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist und in welcher die Vertragspartner, der Gegenstand des Vertrages, die Gesamtausgabe des Vertrages und das Ausgabekapitel angeführt sind, aufgelistete Dienstleistung anzukaufen;

1. di acquistare il servizio ai sensi dell'allegato, parte integrante del presente decreto, nel quale sono elencati i contraenti, l'oggetto del contratto, la spesa complessiva del contratto e il capitolo di spesa;

2. die Ausgabe von **5.060,00 Euro** auf Kapitel U04011.0150 des Gebarungsplanes des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2024 gemäß beiliegender Anlage der Mittelsperre SAP, welche wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet Zweck zu binden.

2. di impegnare la spesa di **euro 5.060,00** sul capitolo U04011.0150 del piano di gestione del bilancio provinciale 2024 ai sensi dell'allegato blocco fondi SAP, parte integrante del presente decreto.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Stephan Tschigg

PARTE INTEGRANTE DEL DECRETO / WESENTLICHER BESTANDTEIL DES DEKRETES

Mandatario Vertragspartner	Oggetto Gegenstand	Inizio/fine Beginn/Ende	Compenso Vergütung				spese documentate belegte Spesen				Compenso forfett. auto privata Pauschalvergütung Privat-PKW			Altri oneri andere Aufwendungen						Importo complessivo impegno Gesamtbetrag Zweckbindung	Anno/i finanziario/i Finanzjahr/e		Capitolo spesa Ausgabekapitel			
			per ora/giorno/iniziativa pro Stunde/Tag/Initiative	quantità ore/giorni Anzahl Stunden/Tag	somma Summe	compenso DGP n. 39/2021, art.13 Vergütung BLR Nr. 39/2021, Art. 13	importo totale Gesamtbetrag	trasporti pubblici öffentliche Verkehrsmittel	vitto Verpflegung	alloggio Unterkunft	acquisto materiale corso Ankauf Kursmaterial	pedaggio/parcheggio/taxi ecc. Maut/Parkplatz/Taxi usw.	importo totale Gesamtbetrag	quantità km Anzahl km	tariffa per km Tarif pro km	importo totale Gesamtbetrag	2%	4%	IVA MwSt.		Stempelmarke marca da bollo	IRAP		2/3 INPS	importo totale Gesamtbetrag	2024
Weißes Kreuz Service GmbH	corsi di pronto soccorso/Erste Hilfe Kurse	03.04. - 31.05.2024	630,00	8	5.040,00	0,00	5.040,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	0,56	0,00			esente IVA	20,00			20,00	5.060,00	5.060,00	U04011.0150	
																							5.060,00	5.060,00	0,00	

Il Direttore di Ripartizione - Der Abteilungsdirektor -
Stephan Tschigg

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004739

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbinding	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note		
	U04011.0150		462922	WEISSES KREUZ SERVICE GMBH - SOZIALUNTERNEHMEN						5.060,00	
001	16	2024	03021970219	03021970219	LORENZ BÖHLER 3 - BOZEN			03.04.2024	31.05.2024	B0FB65BBF0	B54C24000010003
	16.04/KG_LD_corsi pronto soccorso				16.04/KG_LD_ERSTE HILFE KURSE				2024 Weißes Kreuz GmbH		
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum
Totale attuale - Gesamtbetrag:								5.060,00			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 5.060,00 - Kap./Cap. U04011.0150 / 2024

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

FONTANA LUCA

27/03/2024

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

TSCHIGG STEPHAN

27/03/2024

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der stellvertretende Amtsdirektor für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese sostituto

CASTLUNGER LUDWIG

27/03/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Luca Fontana

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 7
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Stephan Tschigg

nome e cognome: Ludwig Castlunger

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

27/03/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma